



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙГАШ • МААМАР 1

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני וגו'

«И Йеуда приблизился к нему»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayigash/1/

1 ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני וגו'. הנה כתיב קורות בתינו ארזים וגו'. והנה י"ל [יש לומר] ההפרש**בין המשכן לבית עולמים שהמשכן הי' [היה] מארזים**

«И подошёл к нему Йеуда и сказал: „Прошу, господин мой...“» и т. д. И вот написано: «Стропила наших домов — кедры...» и т. д. Теперь можно объяснить, в чём различие между Мишканом (переносным святилищем) и Вечным Домом (Бейт Олаим): Мишкан был построен из кедра,

כמ"ש עצי שטים עומדים והמכסה הי' [היה] מיריעות עזים ועורות אילים ועורות תחשים כו' והבהמ"ק**[והבית המקדש] הי' [היה] מאבנים ועפר דוקא**

как сказано: «доски из акации, стоящие», а покрытие было из полотнищ из козьей шерсти, бараньих кож и кож тахашей и т. д.; тогда как Бейт а-Микдаш был построен именно из камня и земли

(שאסור לעשות בו עץ בולט ואכסדראות של עץ כמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] פ"א מהל' [מהלכות] /**מהלכה] בית הבחירה וע' בס' החינוך מצוה תצ"ב) רק שהיו כלונסאות של ארז בתקרת האולם כו'**

(ибо в нём запрещено устраивать выступающие деревянные конструкции или деревянные портики, как пишет Рамбам в главе 1 «Законов об избранном Доме»; см. также «Сефер а-Хинух», заповедь 492), за исключением кедровых балок в потолке Улама (Зала) и т. д.

וצ"ל זה מפני מה במשכן היו הארזים עיקר בבנין והעפר הי' [היה] רק בקרקע המשכן למטה.

И следует понять: почему в Мишкане кедры составляли основную часть строения, а земля была только под ним, внизу, на полу?

ובמקדש נהפוך הוא שהיו האבנים והעפר העיקר שאפי" [שאפילו] הגג הי' [היה] מהן ולא היו עצים רק**כלונסאות של ארז הנ"ל שהיו טפלים לעיקר הבנין.**

А в Микдаше было наоборот: основную часть составляли камень и земля, так что даже крыша была сделана из них, и дерева не было, кроме упомянутых выше кедровых балок, которые были лишь второстепенной частью основного строения.

2 והענין כי הנה ידוע שיש בכל עולם ד' בחי' דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] והדומם הוא למטה במדרגה**מצומח והצומח למטה מן החי כו'**

Объяснение состоит в том, что, как известно, в каждом мире есть четыре уровня: неживое, растительное, животное и говорящее (домем, цомеах, хай, медабер). Неживое стоит ниже растительного, а растительное — ниже животного и так далее.

והעילוי שבכולם הוא בחי' המדבר ולכאורה תמוה דא"כ מפני מה הארץ דוקא תוציא צמחה שהצומח יהי' [יהיה] גדל ונולד ונמשך מעפר הארץ הלא הצומח הוא למעלה מהדומם שהוא העפר.

И самый высокий из всех — уровень говорящего. На первый взгляд это вызывает недоумение: если так, почему именно земля «произращает произрастание», так что растительное растёт, рождается и выходит из праха земного? Разве растительное не выше неживого, которым является прах?

אך הענין דלא ראי זה כראי זה שאע"פ [שאף על פי] שהדומם למטה במדרגה מן הצומח עכ"ז [עם כל זה] יש בו מעלה יתירה מצד שרשו שלמעלה מבחי' צומח וחי כו'.

Но объяснение состоит в том, что одно не подобно другому: хотя неживое стоит ниже растительного, у него все же есть особое преимущество благодаря своему корню, который выше уровня растительного и животного и так далее.

דהנה ידוע מחלוקת התנאים בגמ' [בגמרא] [חגיגה יב.] חד אמר שמים קדמו לארץ כמ"ש בראשית ברא כו' את השמים ואת הארץ

Ибо известен спор танаим в Гемаре (Хагига 12a): один говорит, что небеса предшествовали земле, как сказано: «В начале [Б-г] сотворил...», «небо и землю».

וח"א [וחלק א'] ארץ קדמה כמ"ש ביום עשות כו' ארץ ושמים ואלו דא"ח [דברי אלקים חיים] שבמחשבה ארץ קדמה לשמים וכשברא ברא השמים תחלה.

А другой говорит, что земля предшествовала, как сказано: «В день, когда [Б-г] сотворил...», «землю и небеса». И те и другие — слова Б-га живого: в мысли земля предшествовала небесам, а когда Он сотворил, Он прежде сотворил небеса.

3 והענין כי סוף מעשה במח' תחלה פי' כי הארץ לפי שהיא סוף מעשה ע"כ שרשה במח' היא בבחי' תחלת המחשבה

Объяснение состоит в том, что «последнее в действии — первое в мысли». То есть, поскольку земля последняя в действии, ее корень в мысли находится на уровне самого начала мысли,

אבל השמים שהם תחלת המעשה הם אחרוני' במחשבה כי זהו הכלל שהסוף מעשה עולה תחלה במחשבה ולכך הצומח למעלה מהדומם

тогда как небеса, первые в действии, — последние в мысли. Таково правило: то, что последнее в действии, возникает первым в мысли. Поэтому растительное выше неживого,

וכן החי למעלה מהצומח כו' שזהו כפי סדר ההשתלשלות דדצח"מ [דדומם צומח חי מדבר] בעולמות שבחי הדומם ועפר הארץ הוא בחי' סוף מעשה וצומח וחי למעלה ממנו במדרגה

и так же животное выше растительного и т. д.; это соответствует порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут) — неживого, растительного, животного и говорящего в мирах, где уровень неживого и прах земли является уровнем «последнего в действии», а растительное и животное стоят выше него по ступени.

והוא ענין שמים קדמו לארץ. ומ"מ מצד שרשן במחשבה הקדומה הרי ארץ דוקא קדמה לכולם במחשבה.

И в этом смысл слов «небеса предшествовали земле». Однако, если исходить из их корня в Предвечной Мысли, именно земля предшествовала им всем в мысли.

לכן דוקא בה יש הכח והיכולת להוציא צמחה מצד שרשה הנעלה ולכן הצומח והחי והמדבר כולם מקבלים ממנה כו':

Поэтому именно в ней заключены сила и способность «произвести растительность» благодаря ее высокому корню; и потому растительное, животное и говорящее — все получают от нее и т. д.

4 והנה במשכן לא היה נמצא עדיין תכלית השלימות שהיה רק דירת עראי של הקב"ה. כמ"ש ואהיה מתהלך באהל ובמשכן כו'.

Итак, в Мишкане еще не было высшего совершенства, ибо он был лишь временным жилищем Святого, благословен Он, как написано: «И Я ходил в шатре и в Мишкане» и т. д.

לכך נעשה כפי אופן סדר השתלשלות העולמות איך שנבראו כסדרן שבזה שמים קדמו לארץ.

Поэтому его построили по образцу порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут), то есть так, как они были созданы в своей последовательности, в которой небеса предшествовали земле.

5 ולכן כותלי המשכן היו מקרשים שהן בחי' צומח. ורק קרקע המשכן הי' [היה] מעפר. שזהו כמו שהוא בהשתלשלות שהצומח למעלה מן הדומם

Поэтому стены Мишкана [переносного Святилища] были сделаны из досок, представлявших растительный уровень, и только пол Мишкана был земляным. Таков порядок в цепи нисходящих миров (иштальшелут), где растительное стоит выше неживого.

ולכן נעשו הקרשים מארזים שהארז גדל כגובה מאד שזהו בחי' העליונה שבצומח כו' למעלה מעלה מבחי' הדומם שאין בו תוספת וגידול כלל.

Поэтому доски были сделаны из кедра, ибо кедр вырастает очень высоким, что соответствует высшей ступени растительного мира и т. д., намного, намного выше уровня неживого, в котором вовсе нет ни увеличения, ни роста.

6 והמכסה על המשכן היה מיריעות ומעורות אילים ותחשים כו' שהוא בחינת החי שלמעלה במדרגה גם מבחי' הצומח.

А покрытие над Мишканом было сделано из полотнищ и шкур баранов и тахашей и т. д., что соответствует уровню животного, который по своему положению выше даже растительного уровня.

לפיכך היריעות שהם בחי' המקיפים שהיו פרושי' [פרושים] על כותלי המשכן היו מבחי' חי שהוא למעלה [למעלה / למעלה] מבחי' צומח שממנו נעשו כותלי המשכן.

Поэтому полотнища, представлявшие собой макифим (окружающие элементы) и расстилавшиеся над стенами Мишкана, были сделаны из материала животного происхождения, который выше растительного уровня, представленного деревом, из которого были изготовлены стены Мишкана.

נמצא שכ"ז [שכל זה] נעש' כפי סדר מעלת ומדרגת ההשתלשלות בהשתלשלותן ובריאותן מלמעלה למטה שהוא בחי' שמים קדמו כו'. [מלמעלה למטה]

Таким образом, все это было устроено в соответствии с порядком ступеней и уровней цепи нисходящих миров (иштальшелут), по мере их нисхождения и сотворения сверху вниз, что соответствует аспекту «небеса предшествовали» и т. д.

אבל במקדש היה נמצא בו תכלית השלימות כי היה דירת קבע של הקב"ה כמ"ש זאת מנוחתי עדי עד שהי' [שהיה] מעין עוה"ב [עולם הבא] מה שיהי' [שיהיה] באלף השביעי כשיהי' [כשיהיה] מנוחה לחיי העולמים שאז תתעלה הארץ עליונה שהיא בחי' מלי' דאצי' להיות למעלה מכולם.

Но в Микдаше присутствовало совершенство в его высшем проявлении, ибо он был постоянной обителью Святого, благословен Он, как сказано: «Это место Моего покоя навеки». Он был предвкушением Будущего мира, того, что будет в седьмом тысячелетии, когда наступит «покой жизни вечной»: тогда высшая земля, то есть Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации), возвысится и станет выше всех.

7 וכמ"ש אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה] שתה"י [שתהיה] עטרת לע"ל [לעתיד לבוא] לז"א דאצילות. והיינו מצד שרשה שעלתה במחשבה הקדומה תחלה ארץ קדמה לשמים.

И как сказано: «Жена доблестная — венец своему мужу»: в грядущую эпоху она станет венцом для Зеир Анпин (эмоциональных качеств) в мире Ацилут (мире эманации). Это благодаря её корню, который первым поднялся в Предвечную Мысль: «земля предшествовала небесам».

לכן אף בבהמ"ק [בבית המקדש] שה"י [שהיה] מעין עוה"ב [עולם הבא] נעשה עיקר הבית מאבנים ועפר שהם בחי' דומם שאף הגג והמעזיבה שהיא בחי' המקיף נעשה מאבנים ועפר ולא מארזים

Поэтому даже в Бейт а-Микдаш, который был предвкушением будущего мира, основная часть Храма была сложена из камней и земли, относящихся к уровню неживого, — так что даже крыша и кровельная штукатурка (маазива), то есть уровень макифа (окружающего света), были сделаны из камней и земли, а не из кедровых досок.

שהוא כפי מה שיהיה לע"ל [לעתיד לבוא] שבחי' ארץ קדמה א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] מצד שרשה כו'

Это соответствует тому, что будет в грядущую эпоху, когда уровень «земля предшествовала» [станет] «женой доблестной — венцом своему мужу» благодаря её корню и т. д.

רק שכלונסאות של ארז שהיה בהתקרה הם היו בחי' תמכין לבד לעיקר התקרה הנעשה מבחי' דומם וכענין תמכין דאורייתא. (ועמ"ש במ"א ע"פ מחר חדש במ"ש יהונתן לדוד ואנכי אהיה לך למשנה כו'):

Однако кедровые балки, находившиеся в потолке, были лишь подпорками (тамхин) для основной части потолка, сделанной из неживого материала, подобно понятию «поддерживающие Тору» (тамхин де-Орайта). (См. также написанное в другом месте по поводу стиха «Завтра новомесячье», о словах Йонатана Давиду: «А я буду вторым после тебя» и т. д.)

8 והנה נראה בעליל ג"כ בחי' זו שיש בהארץ מעלה יתירה והוא בחי' הבטול שיש בה שהיא מדרס תחת כפות רגלי הכל משא"כ הצומח שגדלים בגובה והתנשאות כו'.

Теперь и это свойство ясно видно: земля обладает особым преимуществом — заключенным в ней самоустранением (битуль), ибо все ступают по ней подошвами ног; не таковы растения, которые растут вверх и возвышаются и т. д.

ובטול זה נמשך מצד שרשה הנעלה במחשבה שהמחשבה היא בחי' חשב מ"ה [מה] שהוא תכלית הבטול כמ"ש מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] ונחנו מ"ה [מה].

И это самоустранение проистекает из ее возвышенного корня в мысли, ибо мысль (махшава) — это аспект «хашав ма» [«думал: что?»], выражающий предельное самоустранение, как сказал Моше Рабейну, да будет мир ему: «И что (ма) мы?»

ומשם נמשך ומתלבש בחי' הבטול בארץ ומצד זה תתעלה לע"ל [לעיתיד לבוא] להיות עט"ב [עטרת בעלה] לכן היה בהמ"ק [בית המקדש] מאבנים דוקא

И оттуда свойство самоустранения нисходит и облекается в землю; благодаря этому в грядущем она возвысится и станет «венцом мужа». Поэтому Бейт а-Микдаш был построен именно из камней.

(וכמ"ש ג"כ במ"א ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית דלכך אמרו בגמרא על כורש שהחמיץ במה שחזר וצוה לערב בחי' צומח בבהמ"ק [בבית המקדש] נדבכין די אבן גלל תלתא ונדבך די אע חדת כו' כי צ"ל כולו באבנים דוקא מטעם הנ"ל.

(Как также написано в другом месте, в толковании стиха «Псалом, песнь при посвящении Дома»: поэтому в Гемаре сказали о Кореше (Кире), что он испортился, когда вновь повелел внести в Бейт а-Микдаш растительное начало: «три ряда больших камней и ряд нового дерева» и т. д. Ведь он должен был быть целиком построен именно из камней по причине, указанной выше.

ובתפלה הוא בחי' השתחוואות שבשמ"ע [שבשמונה עשרה] קול דממה דקה. בחי' דומם ואותיות התפלה הם בחינת דומם)

А в молитве это — свойство поклонов во время Шмоне-эсре, «тихий, едва слышный голос» (коль дмама дака), уровень неодушевленного (домем); и буквы молитвы относятся к уровню неодушевленного.)

משא"כ בהמשכן שנעשה כפי סדר ההשתלשלות דעכשיו שבחי' צומח למעלה מהדומם שמים קדמו כו' לכן היו הכותלי' [הכותלים] מעצי שטים והעפר היה בקרקע המשכן וכנ"ל:

Иначе обстоит дело с Мишканом, который был устроен согласно нынешнему порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут), в котором растительное выше неодушевленного: «небеса были прежде» и т. д. Поэтому стены были сделаны из дерева акации, а земля находилась на полу Мишкана, как сказано выше.

9 והנה זהו ג"כ ענין יוסף ויהודה. שהוא ג"כ בחי' ומדרגת שמים וארץ ובחי' צומח ודומם כו'.

И вот в этом также состоит суть Йосефа и Йеуды: они также соответствуют уровню и ступени Небес и Земли, а также растительному и неживому уровням и т. д.

כי יוסף לשון תוספת ורבוני שמתוסף והולך בהגדלה והגבהה למעלה והוא ענין בחי' צומח ובפרט בחי' הארז שגדל והולך למעלה מעלה ברום המעלות.

Ибо «Йосеф» означает добавление (тосефет) и умножение — то, что непрерывно прибавляется, растет и поднимается все выше. В этом состоит растительный уровень, и в особенности уровень кедра, который продолжает расти все выше и выше, достигая величайших высот.

וכמ"ש צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה (והיינו בחי' ז"א דאצי' שנק' צומח לגבי המלי' שנק' דומם כמ"ש במ"א באריכות שהמדות יש בהם צמיחה וגידול אבל האותיות הן בחי' דומם כו' ובמדות יש בחי' קטנות וגדלות.

Как сказано: «Цадик [праведник] будет цвести, как пальма; как кедр в Ливане, он будет расти». (Это уровень Зеир Анпин (эмоциональные качества) в мире Ацилут (мире эманации), который называется «растительным» по отношению к Малхут (царству), называемой «неживой», как подробно объясняется в другом месте: эмоциональным качествам (мидот) свойственны прорастание и рост, тогда как буквы относятся к уровню неживого и т. д. В эмоциональных качествах есть также состояния малости (катнут) и величия (гадлут).

וזהו בחי' עץ ארז ואזוב שהאזוב הוא בחי' הקטנות והארז בחי' הגדלות כו'. וז"ש [וזהו שכתוב] כארז בלבנון ישגה כו' ויוסף בפרט הוא בחי' יסוד שעולה עד הדעת ודעת עולה עד הכתר כו'. וכשמבריח מעלה מעלה נקי ארז בלבנון כו'.

И в этом состоит уровень «кедрового дерева и иссопа»: иссоп соответствует малости, а кедр — величию и т. д. И это [смысл] сказанного: «как кедр в Ливане, он будет расти» и т. д. Йосеф же, в частности, соответствует уровню Йесода (основы), который восходит до Даата (знания), а Даат восходит до Кетера (Венца) и т. д. Когда он простирается все выше и выше, его называют «кедром в Ливане» и т. д.)

ויהודה הוא בחי ארץ מלי דאצילות שהיא בחי הדומם דאצי. ולכן יהודה לי [לשון] הודאה ובטול שהדומם יש בו בחי הבטול ביותר כנ"ל:

А Йеуда соответствует «земле» — Малхут мира Ацилут, неживому уровню Ацилут. Поэтому «Йеуда» означает признание (ходаа) и самоустранение (битуль), ибо неживому свойственно самоустранение в наибольшей степени, как сказано выше.

10 והנה בסדר ההשתלשלות עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהרי המלי מקבלת שפעה וחיותה מן הז"א

Итак, в нынешнем порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут) Йосеф выше Йеуды, поскольку Малхут (царство) получает свой поток и жизненную силу от Зеир Анпин (эмоциональные качества).

ולכן יוסף היה המלך במצרים שהוא בחי צומח בחי גידול והתנשאות והוא היה המשביר והמשפיע לכולם.

И поэтому Йосеф был царем в Египте, ибо он — уровень растительного, уровень роста и возвышения; он снабжал всех зерном и наделял всех.

11 ויהודה הוא המקבל. וז"ש [וזהו שכתוב] ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני. פי' שבו יומשך השפע מיוסף הצדיק וכמבואר בזוהר דויגש היינו תקרובתא עלמא בעלמא.

И Йеуда — получающий. И это [смысл] сказанного: «И подошел к нему Йеуда и сказал: „Во мне, господин мой“». То есть в нем будет нисходить поток от Йосефа-цадика (праведника). Как объясняется в Зоаре, «вайигаш» («подошел») означает «сближение мира с миром».

דהיינו עלמא תתאה בחי מלי מתייחדת ונגשת לגבי עלמא עלאה בחי ז"א לקבל השפע כו'.

То есть нижний мир, уровень Малхут, соединяется с высшим миром, уровнем Зеир Анпин (эмоциональные качества), и приближается к нему, чтобы получить поток и т. д.

וזהו ע"ד שהיה במשכן הצומח למעלה מהדומם כנ"ל. אבל לע"ל [לעתיד לבוא] יתעלה יהודה להיות למעלה מבחי יוסף כמ"ש א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] מצד שרשו שעלה במחשבה תחלה כנ"ל.

И это подобно тому, что было в Мишкане, где растительное было выше неживого, как говорилось выше. Но в будущем Йеуда возвысится и будет выше уровня Йосефа, как сказано: «Доблестная жена — венец своего мужа», благодаря своему корню, который первым возник в мысли, как говорилось выше.

כי הנה מחשבה הוא חשב מ"ה [שם מ"ה] דהיינו תכלית הבטול שהוא בחי' חכ' [חכמה] דאצי' כח מ"ה [מה].

Ибо мысль (махшава) — это «хашав ма» [«мысль о „что“»], то есть предельное самоустранение — уровень Хохмы (мудрости) мира Ацилута (мира эманации), коах ма (сила «что»).

12 והנה אבא יסד ברתא כי ח"ע [חכמה עילאה] נקי' ירא' עלאה. וח"ת [וחכמה תתאה] שהיא המלי' היא יראה תתא'

[תתאה] וזהו אבא יסד ברתא שמבחי' יראה עלא' [עלאה] דחכ' [דחכמה] נמשכ' [נמשכת] המלי' יראה תתאה.

И вот, «Аба основал Дочь». Ибо Хохма (мудрость) высшая называется «высшим трепетом» (ира илаа), а Хохма нижняя, то есть Малхут (царство), — «низшим трепетом» (ира татаа). В этом и состоит смысл слов «Аба основал Дочь»: из уровня высшего трепета Хохмы нисходит Малхут — низший трепет.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] תתעלה בחי' יראה תתאה ביראה עלאה מקורה ע"כ תהי' [תהיה] אז עט"ב [עטרת בעלה]

כי הבטול הוא למעלה במדרגה מאהוי"ר [מאהבה ויראה] דמדות הנמשכ' [הנמשכים / הנמשכין] מבחי' חו"ג [חסד

וגבורה] דז"א.

И в будущем уровень низшего трепета возвысится до высшего трепета, своего источника; поэтому тогда она станет «венцом своего мужа». Ибо самоустранение (битуль) выше по ступени, чем любовь и трепет эмоциональных качеств (мидот), нисходящие от уровня Хеседа (доброты) и Гвуры (сдержанности) Зеир Анпина.

ולכך גם עכשיו יש בהארץ בחי' הבטול יותר וכנ"ל. ובחי' בטול דיראה עלאה היא בחינת ומדרגת

משרע"ה [משה רבינו עליו השלום] ונחנו מה כו'

Поэтому и теперь в земле больше выражено качество самоустранения, как сказано выше. Уровень самоустранения, присущий высшему трепету, — это уровень и ступень Моше Рабейну, мир ему: «А мы — что?» и т. д.

(וע' לקמן ע"פ יהודה אתה ומ"ש ע"פ מאמר הזהר פ' אמור ע"פ וגם אמנה אחותי בת אבי כו' מענין

בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה. ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' בראשית ד"ה להבין הטעם

שנשתנה יצירת):

(См. ниже толкование стиха «Йеуда, ты...» и то, что написано о высказывании Зоара в главе Эмор, по поводу стиха «И действительно, она моя сестра, дочь моего отца» и т. д., о смысле слов «Хохмой Он основал землю, разумением (твунной) утвердил небеса». См. также написанное выше, в главе Берешит, в маамаре, начинающемся словами «Понять причину, по которой сотворение ... отличалось».)

13 וזהו מ"ש בהפטרה דפ' ויגש קח לך עץ אחד וכתוב עליו ליהודה כו' ולקח עץ אחד וכתוב עליו ליוסף עץ אפרים כו' וקרב אותם אחד אל אחד כו'

И это [смысл] написанного в гафтара к главе Ваигах: «Возьми себе один жезл (эц) и напиши на нем: „Для Йеуды“» и так далее; «и возьми один жезл и напиши на нем: „Для Йосефа, жезл Эфраима“» и так далее; «и сблизь их, один с другим» и так далее.

הנה אני לוקח את עץ יוסף כו' ונתתי אותם עליו את עץ יהודה כו'. עד ועבדי דוד מלך עליהם.

«Вот, Я беру жезл Йосефа» и так далее; «и положу их на него вместе с жезлом Йеуды» и так далее — вплоть до слов: «И раб Мой Давид будет царем над ними».

פ"י כי עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהוא נמשל לארז אשר גדל בגובה ומתוסף והולך.

Объяснение: теперь Йосеф выше Йеуды, ибо он уподоблен кедру, который растёт ввысь и все увеличивается.

כך יוסף אליו שייכים עשרת השבטים. כמ"ש שם ושבטי ישראל חביריו נמצא הוא מרובה בשבטים יותר מיהודה.

Так и Йосеф: ему принадлежат десять колен, как сказано там: «и колена Израиля — его товарищи». Следовательно, колен у него больше, чем у Йеуды.

שע"ש [שעל שם] זה נק' יוסף כי הוא הדעת עליון כו'.

Именно поэтому он называется Йосефом, ибо он — высший Даат (знание) и так далее.

אך לעתיד לבא כשיתחברו שניהם יוסף ויהודה ביחד בתכלית היחוד האמיתי דהיינו מ"ש ויגש אליו יהודה וכמ"ש (איוב מ"א) אחד באחד יגשו וזה יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] אז יתעלה יהודה למעלה מיוסף כנ"ל ע"פ א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה].

Но в будущем, когда они оба — Йосеф и Йеуда — соединятся в предельном подлинном единстве, то есть, как сказано: «И приблизился к нему Йеуда», и как сказано (Иов 41): «Один с другим они сблизжаются», — а это произойдет в будущем, — тогда Йеуда поднимется выше Йосефа, как сказано выше в толковании слов «Доблестная жена — венец своему мужу».

ולכן אז ועבדי דוד מלך על כל ישראל. וז"ש [וזהו שכתוב] ולא יכול יוסף להתאפק כו' בהתודע יוסף אל אחיו דהיינו שנתחברו יוסף ויהודה בתכלית החבור והיחוד למיהוי אחד באחד כו'.

Поэтому тогда «раб Мой Давид [будет] царем над всем Израилем». И таков [смысл] написанного: «И не мог Йосеф сдерживаться» и так далее, «когда Йосеф открылся своим братьям»: то есть Йосеф и Йеуда соединились предельно тесной связью и единством, чтобы стать одним с одним, и так далее.

(וע' ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל] כו' בענין ונקבצו בני יהודה ובני ישראל יחדו ושמו להם ראש אחד כו'. וע' בדרוש ברכת הזמון בענין שדהע"ה [שדוד המלך עליו השלום] יברך על כוס יין המשומר שלע"ל [שלעתיד לבוא] כו' וע' ע"פ מחר חדש בענין יהונתן ודוד:)

(См. также толкование стиха «И число сынов Израиля будет...» — о сказанном: «И соберутся вместе сыны Йеуды и сыны Израиля, и поставят себе одного главу» и так далее. См. также маамар о Биркат а-Зимун (благословении, произносимом при созыве к совместной трапезной молитве) — о том, что царь Давид, мир ему, произнесет благословение над чашей вина, сохраненного для будущего, и так далее. См. также толкование стиха «Завтра новомесячье» — о Йеонатане и Давиде.)

ובכל הנ"ל יובן ויבואר מ"ש בלקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהאר"י [מהאלקי רבי יצחק] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונם לברכה] בביאור מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בחלק [דק"ב סע"א [סוף עמוד א]] שתפשו הקב"ה לירבעם בן נבט ואמר לו חזור בך כו' א"ל [אמר ליה] מי בראש א"ל [אמר ליה] בן ישי בראש א"ל [אמר ליה] אי הכי לא בעינא.

И из всего сказанного выше станет понятно и прояснится то, что написано в «Ликутей а-Шас» Аризаля, да будет благословенна его память, в объяснение изречения наших мудрецов, да будет благословенна их память, в [главе] «Хелек» (лист 102, конец стороны а): Святой, благословен Он, схватил Йеровама бен Невата и сказал ему: «Раскайся» и т. д. Тот спросил Его: «Кто будет во главе?» Он сказал ему: «Во главе будет сын Ишая». Тот сказал Ему: «Если так, я не хочу [этого]».

שהוא ממש הענין הנ"ל שהקב"ה רצה שירבעם יחזור בתשובה ואז יאיר בו מבחי' ומדרגת יוסף בחי' עץ אפרים כו'.

Это в точности соответствует сказанному выше: Святой, благословен Он, хотел, чтобы Йеро-вам совершил тшуву (возвращение), и тогда в нем засияло бы нечто от уровня и ступени Йо-сефа — от уровня «жезла Эфраима» и т. д.

14 וזהו אני ואתה וכן ישי נטייל בגי'ע [בגן עדן] שיהי' [שיהיה] מאיר בהם אי"ס ב"ה בהארי' [בהארה] רבה. וזהו אני כו'

И в этом [смысл слов] «Я, ты и сын Ишая будем прогуливаться в Ган Эдене»: Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, будет сиять в них великим светом. И в этом смысл слова «Я» (Ани) и т. д.

אי"ל [אמר ליה] מי בראש כי הוא רצה כמו שהיה עכשיו שבחינת ומדרגת יוסף הוא למעלה מבחי' יהודה לכך רצה הוא להיות בראש לגבי דוד

Он сказал Ему: «Кто будет во главе?» Ведь он хотел, чтобы [всё было] так, как сейчас, когда уровень и ступень Йосефа выше уровня Йеуды; поэтому он хотел быть во главе по отношению к Давиду.

אבל הקב"ה אמר לו שלע"ל [שלעתיד לבוא] יתעלה יהודה לכן בן ישי בראש כו' אי"ל [אמר ליה] אי הכי לא בעינא שלא היה בו בחי' בטול ושפלות זה.

Но Святой, благословен Он, сказал ему, что в грядущем будущем Йеуда возвысится; поэтому «сын Ишая будет во главе» и т. д. Он сказал Ему: «Если так, я [этого] не хочу», — ведь ему не доставало этого качества самоустранения (битуля) и смирения.

15 וזשארז"ל [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גסות הרוח שבירבעם טרדתו כו'. ומעין זה נתבאר ג"כ במ"א בענין המרגלים שלא היה בהם ג"כ שפלות זו לגבי בחי' ארץ העליונה שדימו בעצמם שא"צ [שאינן צריך] / שאינן צריך] לזה להיותן מעלמא דדכורא כולם אנשים כו'.

Об этом сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Высокомерие, которое было в Йероваме, прогнало его» и т. д. Нечто подобное объясняется и в другом месте относительно разведчиков: им также не доставало такого смирения перед уровнем высшей Земли, ибо они вообразили, что им это не нужно, поскольку принадлежали к мужскому миру (альма де-дху-ра), — «все они мужи» и т. д.

אבל יוסף הצדיק ויהודה יתחברו לע"ל [לעתיד לבוא] בתכלית היחוד למיהוי אחד באחד כנ"ל:

Но Йосеф-цадик (праведник) и Йеуда в Будущем времени соединятся в совершенном единстве, чтобы быть одним с одним, как сказано выше.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayigash/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак